



You can read anywhere!

May is Get-Caught-Reading Month! It's the month when we remind ourselves and others that reading is part of our daily lives. Reading for pleasure is something we can do anywhere and anytime!

Here are some ideas that communicate the "reading is part of our lives" message for you to try out this May.

SPEND JUST 15 MINUTES A DAY READING STORYBOOKS ALOUD TO YOUR CHILDREN.

- ★ Make it a relaxed and enjoyable time. When your children realise that stories can be found in books, they will try to read for themselves. Good readers at school are often the children who read at home with family and friends.
- ★ Many parents and grandparents set aside a special time every day to read to their children or grandchildren. They often choose to do this at bedtime, but some children may find it easier to concentrate at other times of the day. This month try reading together at different times of the day, as well as at your usual time. For example, you could try reading to your children when you get home from work, after bath time, immediately after supper, or first thing after you wake up over a weekend!

O ka bala kae kapa kae!

Motsheanong ke Kgwedi ya Fumanwa-o-Bala! Ke kgwedi eo ho yona re ikopotsang mmoho le ba bang hore ho bala ke karolo ya bophelo ba rona ba kamehla. Ho balla boithabiso ke ntho eo re ka e etsatsang kae kapa kae ka nako efe kapa efe!

Ena ke mehopolo e itseng e fetisang molaetsa wa "ho bala ke karolo ya bophelo ba rona" eo o ka e lekang kgwedeng ena ya Motsheanong.

QETA METSOTSO E 15 FEELA KA LETSATSI O BALLA BANA BA HAO DIBUKA TSA DIPALE.

- ★ Etsa hore e be nako ya boiketlo le e monate. Ha bana ba hao ba eellwa hore dipale di ka fumanwa ka hara dibuka, ba tla leka ho ipalla ka bobona. Babadi ba balang hantle sekolong hangata ke bana ba balang lapeng mmoho le ba lelapa le metswalle.
- ★ Batswadi ba bangata le bonkgono le bontatemoholo ba beella ka thoko nako e kgethehileng ya ho balla bana kapa ditloholo tsa bona letsatsi le leng le le leng. Hangata ba kgetha nako ya ho robala ho etsa sena, empa bana ba bang ba ka fumana ho le bobebe ho tsepamisa maikutlo hantle ka dinako tse ding tsa letsatsi. Kgweding ena, lekang ho bala mmoho ka dinako tse fapaneng tsa letsatsi, esitana le ka nako eo le e tlwaetseng. Ho etsa mohlala, o ka nna wa leka ho balla bana ba hao ha o fihla hae o etswa mosebetsing, ha ba qeta ho hlapa, hanghang kamora nako ya dijo tsa mantsiboya, kapa hoseng hang ha le tsoha ka matsatsi a mafelo a beke!

WHAT IS THE MOST UNUSUAL PLACE YOU CAN THINK OF TO ENJOY A BOOK?

- ★ This month try reading to your children in different places. Read to them on the way to school in the taxi or bus, or when they are in the bath. Over a weekend, when you have more time, go for a walk together in a park, at the beach or in the mountains, and take some books and a blanket with you. As you walk along, look out for a nice reading spot – then settle down on the blanket, relax and read!

KE SEBAKA SEFE SE SA TLWAELEHANG KA HO FETISISA SEO O KA SE NAHANANG MOO MOTHO A KA NATEFELWANG KE HO BALLA BUKA TENG?

- ★ Kgweding ena leka ho balla bana ba hao dibakeng tse fapaneng. Ba balle ha le le tseleng e yang sekolong ka tekesing kapa beseng, kapa ha ba le ka bateng ba hlapa. Mafelong a beke, ha o ena le nako e ngata, otlolang maoto mmoho phakeng, lebopong la lewatle kapa dihabeng, mme le nke dibuka tse itseng le kobo. Ha le ntse le tsamaya jwalo, batla sebaka se setle sa ho balla – ebe le dula hodima kobo, qhanolang mme le bale!



The easiest way to encourage others to read, is simply by being a reading role model yourself – when you regularly read for enjoyment, you show others that reading is a worthwhile leisure activity. So, this May don't forget to get caught reading!

Tsela e bobebe ka ho fetisisa ya ho boithabiso, o bontsha ba bang hore ho bala ke ketso ya boithabiso e lokelwang ke tlotlo. Kahoo, kgwedeng ena ya Motsheanong o se ke wa lebala ho fumanwa o bala!



Drive your
imagination



IT STARTS WITH
A STORY.
HO QALA
KA PALE.

Story stars



Bumble Books: Children's books that matter!

In 2014, Bumble Books began publishing children's picture books for early readers with well-written stories and beautiful pictures that are fun and exciting to read. The stories are written by new South African writers and illustrators who are also writers.

Bumble Books also publishes picture books from overseas so that South African parents and children can understand and appreciate that people from different countries are the same even if their languages and cultures are different. By reading about the people, animals and environments of the world, we become more aware of the need to protect our natural heritage wherever we are.

In 2016, Bumble Books won the world-renowned Bologna Prize Children's Publisher of the Year: Africa, and in 2017, was invited to attend the Shanghai Visiting International Publishers Programme Fellowship. In March this year, Bumble Books launched the Bumble Books Literacy Campaign, in which, for each new release book sold, Bumble would donate a copy of the same book to a literacy project, school, hospital or library in need.

There are many picture books for younger (and older!) readers to enjoy. On pages 5, 6, 11 and 12 of this supplement we have included *Catnap*, a Bumble Books' wordless picture story, adapted as a cut-out-and-keep book for your story collection!

For more information about Bumble Books, please contact Robin Stuart-Clark on 021 789 0155 or at robin@bumblebooksonline.com / facebook.com/bumblebooks.



Dinaledi tsa dipale



Bumble Books: Dibuka tsa bana tse leng bohlokwa!

Ka 2014, Bumble Books e qadile ho phatlalatsa dibuka tsa bana tsa ditshwantsho bakeng sa babadi ba banyenyane tse nang le dipale tse ngotsweng ha monate le ditshwantsho tse ntle tse natefelang le tse nyakalatsang ha di balwa. Dipale tse na di ngotswa ke bangodi le batshwantshi ba batjha ba Afrika Borwa bao le bona e leng bangodi.

Bumble Books hape e phatlaladitse dibuka tsa ditshwantsho tse tswang mose ele hore batswadi le bana ba Afrika Borwa ba utlwisise le ho ananela hore batho ba dinaha tse fapaneng ba a tshwana esitana le ha dipuo le botjhaba ba bona di fapane. Ka ho bala ka batho, diphoofole le diitkoloho tsa lefatše, re ehlwa le ho feta hore ho na le tlhokeho ya ho sireletsa lefa la rona la tlhaho hohle moo re leng teng.

Ka 2016, Bumble Books e ile ya hapa kgau e tsejwang lefatsheng lohle ya Mophatlalatsi wa Dibuka tsa Bana wa Selemon e bitwang *Bologna Prize Children's Publisher of the Year: Afrika*, mme ka 2017, e ile ya mengwa ho ba teng kopanong e bitwang Shanghai Visiting International Publishers Programme Fellowship. Ka tlhakubele selemong sena, Bumble Books e ile ya thakgola Letsholo la Tsebo ya ho Bala le ho Ngola la Bumble Books, eo ho yona, bakeng sa buka ka nngwe e tswang le e rekiswang, Bumble e ne e tla nyehela ka khopi ya buka yona eo ho projeke ya tsebo ya ho bala le ho ngola, sekolo, sepetlele kapa laeborari e hlokanang dibuka.

Ho na le dibuka tse ngata tsa ditshwantsho bakeng sa babadi ba banyenyane (le ba baholwanyane!) tseo ba ka natefelwang ke tsona. Maqephe a 5, 6, 11 le 12 a tlatsetso ena re kenyeleditse *Catnap*, pale e se nang mantswe ya ditshwantsho feela ya Bumble Books, e etseditsweng hore ebe ya buka e sehlang-le-ho-opolokela bakeng sa pakeletso ya hao ya dipale!

Bakeng sa tlhahisoleding e nngwe e mabapi le Bumble Books, ka kopo ikopanye le Robin Stuart-Clark ho 021 789 0155 kapa ho robin@bumblebooksonline.com / facebook.com/bumblebooks.

EXPLORE

Africa through books!

Get-Caught-Reading Month gives you a wonderful reason to read books on different topics that interest you and your children. What a great way to learn things together!

People all over the world also celebrate **Africa Day** on **25 May**. One important way to celebrate Africa and all the countries on the African continent is to read and tell stories, recite poems and sing songs that have a connection to Africa. Why not make it your goal to read stories, recite poems and sing songs about a different African country every month?



SIBOLLA

Afrika ka dibuka!

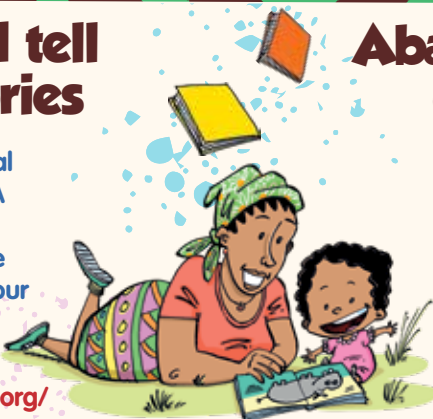
Kgwedi ya Kgaoletswa-O-Bala e o fa lebaka le letle la ho bala dibuka tse mabapi le dihlooho tse fapaneng tse ka kgahlang wena mmoho le bana ba hao. Ena ke tsela e ntlehadi ya ho ithuta dintho mmoho!

Batho ba lefatsheng ho pota le bona ba keteka **Letsatsi la Afrika** ka la **25 Motsheanong**. Tsela e le nngwe ya bohlokwa ya ho keteka Afrika mmoho le dinaha tsohle tse kontinenteng ya Afrika ke ho bala le ho pheta dipale, ho etsa dihotokiso le ho bina dipina tse amanang le Afrika. Hobaneng o sa etse hore ebe sepheo sa hao sa ho bala dipale, ho etsa dihotokiso le ho bina dipina tse mabapi le naha e fapaneng ya Afrika kgwedi le kgwedi?

Spread the love and tell us your African stories

Nal'ibali is looking for short, original children's stories in all 11 official SA languages to publish in print and on air. Help us keep spreading the joy of reading far and wide. Send your story today in a Word document to stories@nalibali.org

For story guidelines see www.nalibali.org/story-resources/your-stories



Aba lerato hohle ka ho re phetela dipale tsa hao tsa Seafrika

Nal'ibali e batlana le dipalekgutshwe tsa bana tse iqapetsweng ka dipuo tsohle tse 11 tsa Afrika Borwa tse ka phatlalatswang ka mongolo le ho haswa moyeng. Re thuse hore re tswela pele ho aba monyaka wa ho bala hole le hohle. Romela pale ya hao kajeno e ngotsweng ka mofuta wa tokomane ya Word ho stories@nalibali.org

Bakeng sa ditataiso di batle ho www.nalibali.org/story-resources/your-stories



Drive your
imagination

Bumble Books must-reads!



Dibuka tse tlamehang ho balwa tsa Bumble Books!

Copycat

By Sadia Ismail

Illustrated by Dale Blankenaar

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

Have you ever met an alien from outer space?

Find out what happens when an alien visits Kagiso one night.



Copycat

Ka Sadia Ismail

Ditshwantsho ka Dale Blankenaar

Bakeng sa bana ba dilemo tse 3 ho isa ho 8

E fumaneha ka English le Afrikaans

Na o kile wa kopana le sebopuwa se tswang kaekae sekapakeng?

Fumana hore ho etsahala eng ha sebopuwa se sa tsweng lefatsheng se etela Kagiso bosiuong bo bong.



Penguin and Bear

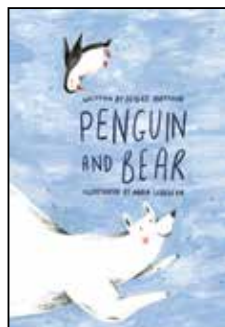
By Deidre Matthee

Illustrated by Maria Lebedeva

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

Just because Penguin and Bear don't live in the same place any more doesn't mean they can't still be friends!



Penguin and Bear

Ka Deidre Matthee

Ditshwantsho ka Maria Lebedeva

Bakeng sa bana ba dilemo tse 3 ho isa ho 8

E fumaneha ka English le Afrikaans

Hobane feela Phenkwene le Bere ha ba sa dula sebakeng se le seng, hoo ha ho bolele hore ba lokela hore ba se hlole ba eba metswalle!



The Big Rescue – A Little 5 Tale

Written and illustrated by Janina Pechova

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

We all know the animals that make up the Big 5: elephant, leopard, rhinoceros, buffalo and lion. But have you come across the Little 5?



The Big Rescue – A Little 5 Tale

E ngotsweng le ho tshwantshwa ke Janina Pechova

Bakeng sa bana ba dilemo tse 3 ho isa ho 8

E fumaneha ka English le Afrikaans

Bohle re tseba diphoofolo tse leng sehlopheng sa tse 5 Tse Kgolo (Big 5): tlou, lengau, tshukudu, nare le tau. Empa na o kile wa kopana le tse 5 Tse Nyane?

The long-nosed elephant shrew, the spotted leopard tortoise, the sharp-nosed rhinoceros beetle, the brave buffalo-weaver bird and the sharp-toothed ant lion. They are easy to miss in the African bush because they are so small! Can the Little 5 find Puppy before bedtime?

Sheru ya tlounyana e nko e telele, kgudu ya lengau e matheba, maleshwane wa tshukudu ya nko e motsu, nonyana e lohanga ya nare e sebetse le bohla ba tau bo meno a bohale. Di ka nna tsa se bonahale ha bonolo ka hara moru wa Afrika hobane di nyane haholo! Na tse 5 Tse Nyane di ka kgona ho fumana Njanyana pele di robala?

Farrah is not a dalmatian

Written and illustrated by Adrie le Roux

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

Farrah is a small dog with a big problem. Everyone thinks that she is something that she is not! What happens when no one notices that you are different?



Farrah is not a dalmatian

E ngotswe le ho tshwantshwa ke Adrie le Roux

Bakeng sa bana ba dilemo tse 3 ho isa ho 8

E fumaneha ka English le Afrikaans

Farrah ke ntjanyana e nang le bothata bo boholo. Bohle ba nahana hore o seo a seng sona! Ho etsahala eng ha ho se motho ya eellwang hore o fapane le ba bang?

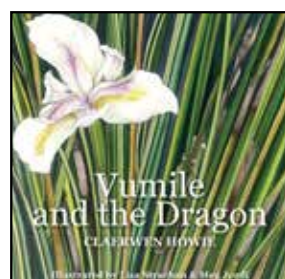
Vumile and the Dragon

Written by Claerwen Howie

Illustrated by Lisa Strachan and Meg Jordi

For ages 6 to 12 years

Available in English



Vumile and the Dragon

E ngotswe ke Claerwen Howie

Ditshwantsho ka Lisa Strachan le Meg Jordi

Bakeng sa bana ba dilemo tse 6 ho isa ho 12

E fumaneha ka English

Goggy Bakes Banana Bread

Written and illustrated by John Macfarlane

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

It looks like things are about to get messy; but with your help, Goggy's banana bread will be delicious ...

The perfect read for mums, dads and carers to keep hungry tots up to eight years old entertained while learning about colours, shapes, sizes, and quantities – and how to bake a delicious banana bread, too!



Goggy Bakes Banana Bread

E ngotswe le ho tshwantshwa ke John Macfarlane

Bakeng sa bana ba dilemo tse 3 ho isa ho 8

E fumaneha ka English le Afrikaans

Ho bonahala eka dintho di tla senyeha; empa ka thuso ya hao, bohobe ba panana ba Goggy bo tla ba monate ...

Ke buka e monate e ka balwang ke bomme, bontate le bahlakomedi ho etsa hore bana ba banyenyane ba lapileng ba dule ba natefetswe ha ba ntse ba ithuta ka mebala, dibopeho, boholo le bongata – le hore ba ka baka bohobe ba panana bo monate jwang!



Drive your imagination

Get creative!

Words make us think! Here are a few quick, fun word games to play with your family and at your reading club.

You will need: paper; scissors; pens or pencils; Prestik (optional)

What to do

1. Prepare for the activity by cutting up paper into small pieces that are about 4 cm x 5 cm. It doesn't matter if the measurements are not exact. If you can use sheets of different coloured paper, that is even better!
2. Give each person between 8 and 10 pieces of paper and a pencil or pen.
3. Now you should all write one word on each piece of paper. As you do this:
 - ★ don't think too hard about what words to write, just write down the words that pop into your head!
 - ★ don't worry about spelling the words correctly – that can always be corrected later, as long as you know what the word says.
 - ★ help younger children by writing the words they tell you.



4. Put all the words in an open area (like on a wall or on the floor) where everyone can see them. Then try out one or more of these ideas.
 - ★ Choose words to combine into unusual pairs. For example: *monster stars* or *fly flowers*.
 - ★ Choose one word, then see how many of the other words you can use with it. For example: *lost flowers*, *lost monster*, *lost stars*, *lost window*, *lost window flowers*, *lost fly*, etc.
 - ★ Choose 10 words and see how many different sentence combinations you can make with them. (You may need to use other words, like *the*, *and*, *a*, *to*, *but*, *on*, to link the words you choose.)
 - ★ Choose words and build poems with them. You'll need to add linking words here too.

Iqapele!

Mantswe a etsa hore re nahane! Dipapadi tse mmalwa ke tsena tsa mantswe tse monate tse potlakileng tseo le ka di bapalang le ba lelapa kapa tlelapong ya ho bala.

O tla hloka: pampiri; dikere; dipene kapa dipentshele; Prestik (ke ya boikgethelo)

Se lokelang ho etswa

1. Lokisetsa ketsahalo ka ho seha pampiri o e etse dikgetjhana tse ka bang 4 cm x 5 cm. Ha ho na taba le haeba ditekanyo di sa nepahala hakaalo. Haeba o ka sebedisa maqephe a pampiri a mebala e fapaneng, ho ka ba molemo ho feta!
2. Nea motho ka mong pakeng tsa dikgetjhana tse 8 ho isa ho tse 10 tsa pampiri le pentshele kapa pene.
3. Jwale kaofela ha lona le lokela ho ngola lentsewe le le leng sekgetjhaneng ka seng sa pampiri. Ha le ntse le etsa jwalo:
 - ★ le se ke la nahana haholo ka hore ke mantswe afe ao le lokelang ho a ngola, ngola feela lentsewe le tlang kelellong ya hao!
 - ★ le se ke la itshwenya ka ho ngola mopeleto o nepahetseng – o ka nna wa lokiswa ha morao, ha feela o tseba hore lentsewe leo le bolelang.
 - ★ thusa bana ba banyenyane ka ho ba ngolla mantswe ao ba o bolellang ona.

4. Bea mantswe ohle sebakeng se bulehileng (jwaloka leboteng kapa fatshe) moo bohle ba ka a bonang. Jwale leka mohopolo o le mong kapa e mmalwa ho ena.
 - ★ Kgetha mantswe a ka kopanngwang ho etsa dipara tse sa tlwaelehang. Ho etsa mohlala: *dinaledi tsa selalome* kapa *dipalesa tsa tshintshi*.
 - ★ Kgetha lentsewe le le leng, jwale sheba hore ebe ke mantswe a makae a mang ao o ka a sebedisang le lona. Ho etsa mohlala: *dipalesa tse lahlehileng*, *selalome se lahlehileng*, *dinaledi tse lahlehileng*, *fenstere e lahlehileng*, *dipalesa tsa fenstere e lahlehileng*, *tshintshi e lahlehileng*, ji.
 - ★ Kgetha mantswe a 10 mme o bone hore na o ka etsa metswako e mengata hakae eo o ka e etsang ka ona. (O ka nna wa hloka ho sebedisa mantswe a mang, jwaloka e, *le*, *tsa*, *tse*, *mme*, *ho*, *empa*, ya ho hokanya mantswe ao o a kgethileng.)
 - ★ Kgetha mantswe mme o etse thotokiso ka ona. O tla hloka ho kenya le mantswe a hokelang mona.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.

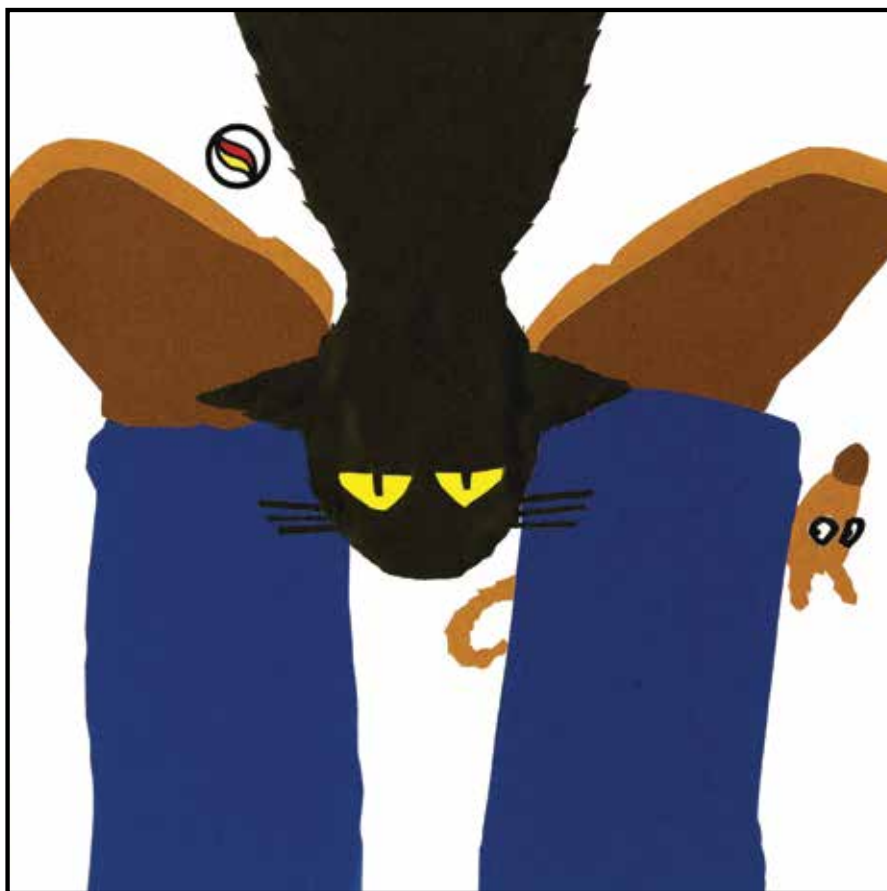


Iketsetse dibuka tse sehlang-le-ho-ipolokelwa tse PEDI

1. Ntsha leqephe la 5 ho isa ho la 12 tlatsetsong ena.
2. Leqephehadi le nang le maqephe ana 5, 6, 11 le 12 ho lona le etsa buka e le nngwe. Leqephehadi le nang le maqephe ana 7, 8, 9 le 10 ho lona le etsa buka e nngwe.
3. Sebedisa leqephehadi ka leng ho etsa buka. Latela ditaelo tse ka tlase ho etsa buka ka nngwe.
 - a) Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
 - b) Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala.
 - c) Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Drive your
imagination



It's Sam and Cat's bedtime. All is quiet until suddenly Cat is woken by a strange noise ... What can it be?

There's a Rat playing football with a marble! Quickly the chase is on!

Sam wakes up, and Dad says, "Go to sleep, Sam!"

Now Cat is ready to play!

But Sam wakes up again and shouts for Dad. "Cat keeps playing football, Dad!"

"I think you're dreaming, Sam!" says Dad.

Sleep tight, Sam! Sleep tight, Cat and Rat!



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



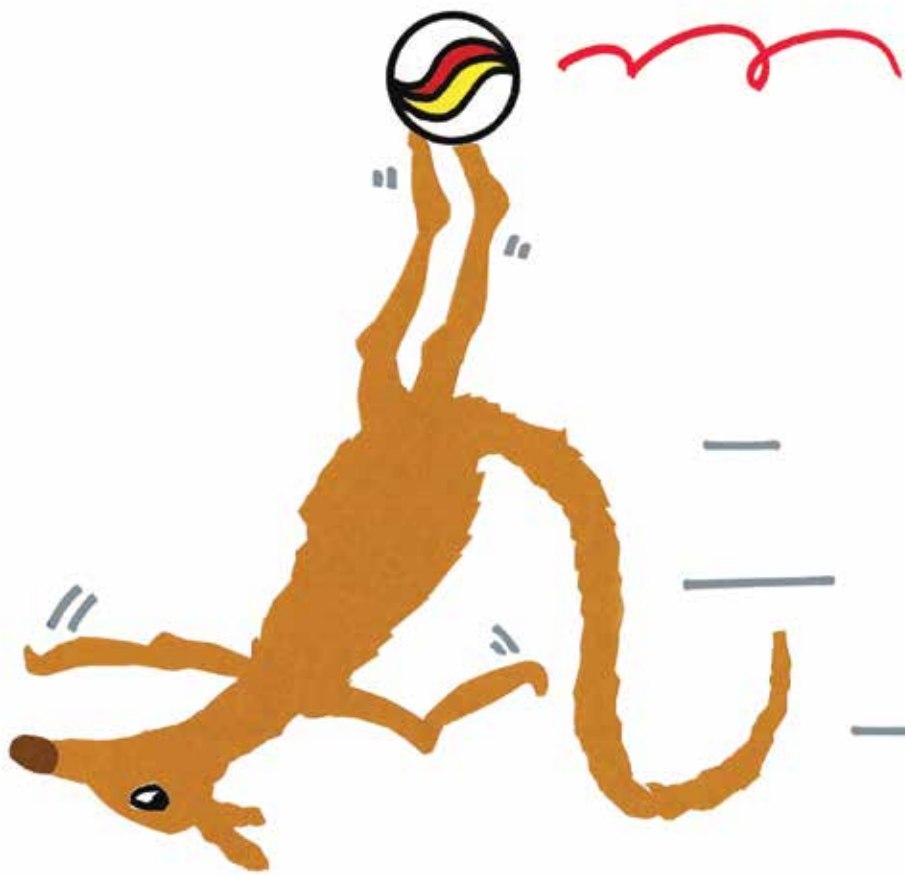
Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi

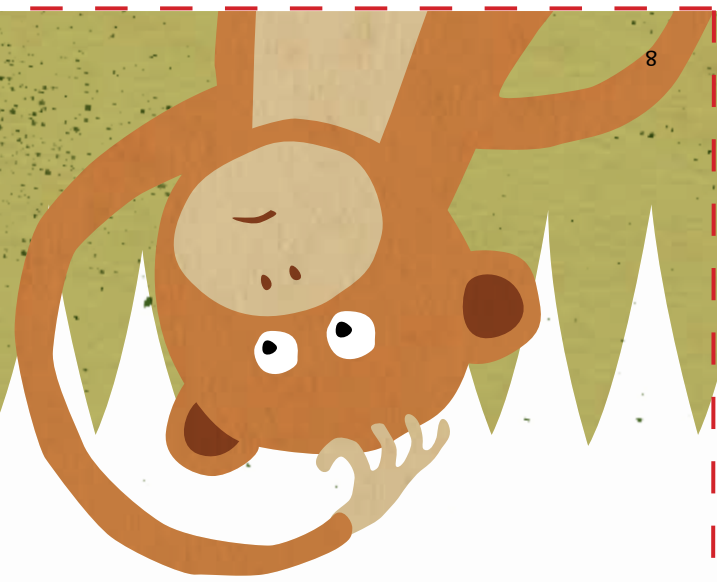
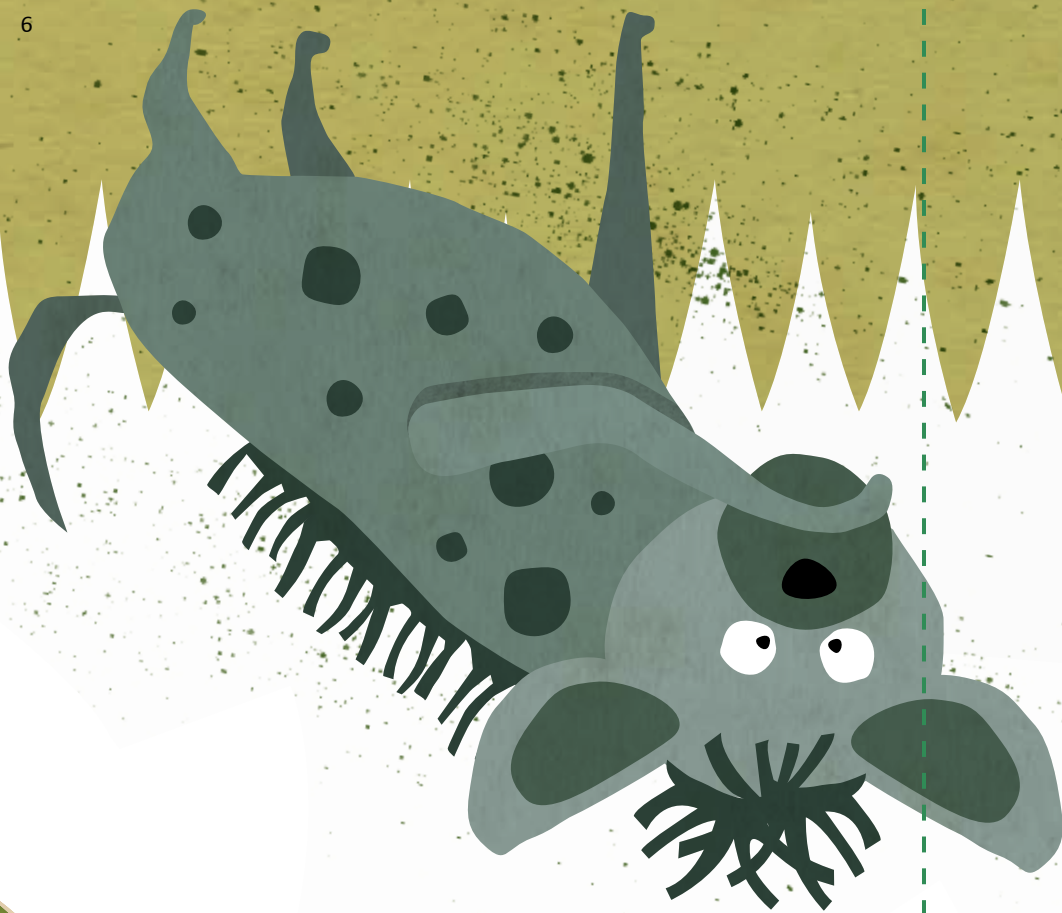


Drive your imagination

Cat-nap

Robin Stuart-Clark





“Please help me find my laugh, Monkey,” said Spotty.
 “How did you lose it?” asked Monkey.
 “When I laugh, you can see my big teeth. That makes everyone frightened,” said Spotty.
 “Then I got sad and my laugh just disappeared. I can’t find it anywhere.”

“Ke kopa hore o ntluse ho fumana setsheho sa ka, Tshwene,” ha rialo Spotty.
 “Se o lahlehitse jwang?” ha bota Tshwene.
 “Ha ke tsheha, o kgona ho bona meno a ka a maholo. Seo se tshosa bohle,” ha rialo Spotty. “Jwale ke ile ka hlona mme setsheho sa ka sa nyamela jwalo feela. Ha ke kgone ho se fumana kae kapa kae.”

Setsheho se lahlehileng

The lost laugh

Karen Lilje

Michelle Preen

Wilna Combrinck



Lots more free books at bookdash.org

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

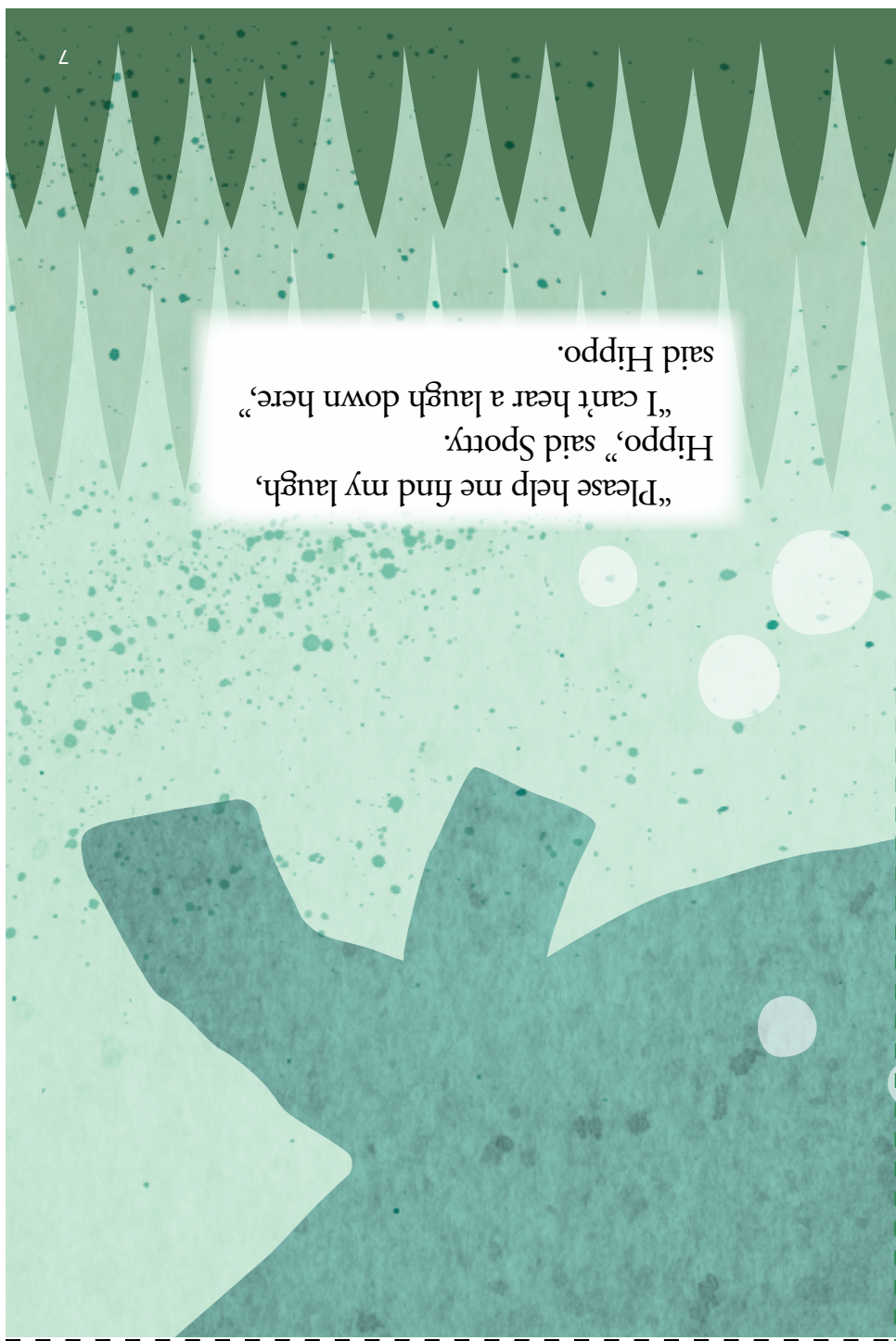


Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsosetsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Drive your
imagination

“Empa o ne o sheba
sebakeng se fosahetseng,” ha
rialo Tshwene a ntse a tloatlola
sefateng mme a thonaka lesiba. Yaba
o gala ho tsikinyetsa Spotty ka lona
hohle mmedeng.



7

“Please help me find my laugh,
Hippo,” said Spotty.
“I can’t hear a laugh down here,”
said Hippo.

“His laugh was inside him all the time. I just made him happy and out it came,” explained Monkey.

They all laughed and laughed so that their teeth showed too.

“I’ll never lose my laugh again,” said Spotty, the happy hyena.



15

“His laugh was inside him all the time. I just made him happy and out it came,” explained Monkey.

They all laughed and laughed so that their teeth showed too.

“I’ll never lose my laugh again,” said Spotty, the happy hyena.



15

“His laugh was inside him all the time. I just made him happy and out it came,” explained Monkey.

They all laughed and laughed so that their teeth showed too.

“I’ll never lose my laugh again,” said Spotty, the happy hyena.



15



“But you were looking in the wrong place,” said Monkey as she hopped out of the tree and picked up a feather. Then she began to tickle Spotty all over.

“Setsheho sa hae se ne se ntse se le ka hare ho yena ka nako tsohle. Ke mpa feela ke ile ka etsa hore a thabe mme sa tswa,” ha hlalosa Tshwene.

Bohle ba tsheha, ba tsheha haholo hoo meno a bona a ileng a hlahella.

“Nkeke ka hlola ke lahlehelwa ke setsheho sa ka hape,” ha rialo Spotty, lefritshwana le thabileng.



“Ke kopa o nthuse ho fumana setsheho sa ka, Kubu,” ha rialo Spotty.
“Ha ke udwe setsheho tlase mona,” ha rialo Kubu.

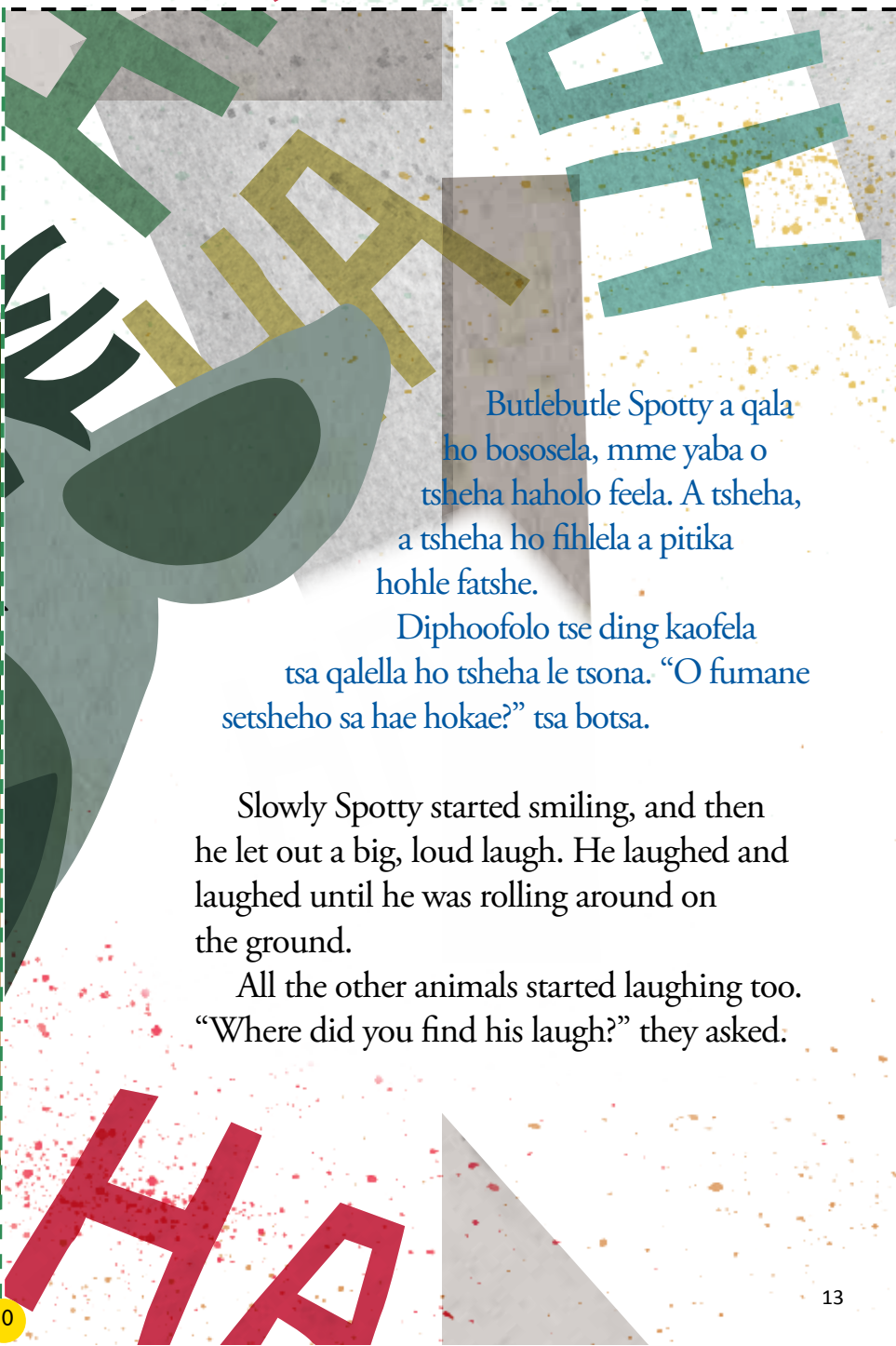
Spotty, the hyena, was very sad. He had lost his laugh.





“Please help me find my laugh,
Giraffe,” he asked.
“I can’t hear a laugh up here,”
said Giraffe.

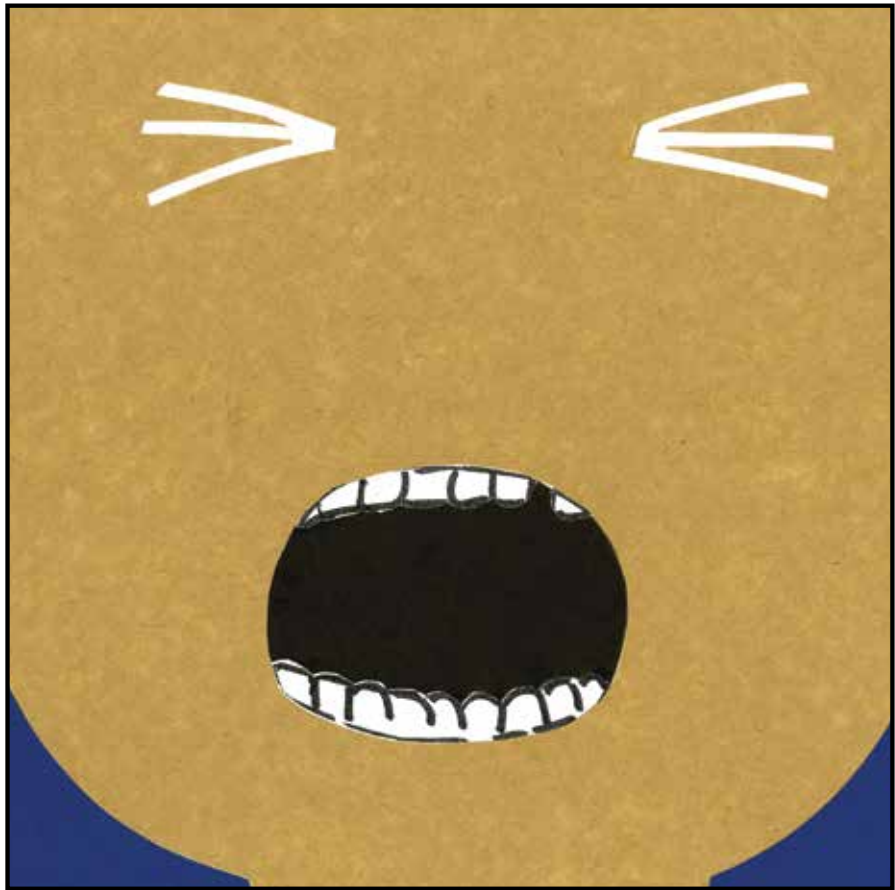
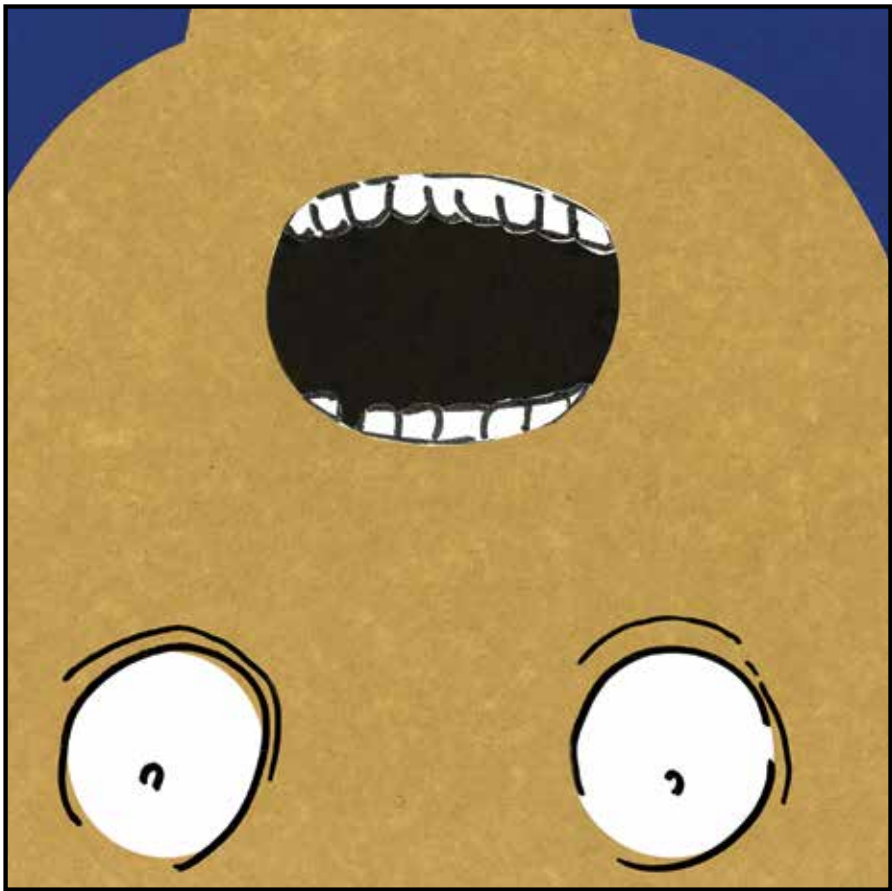
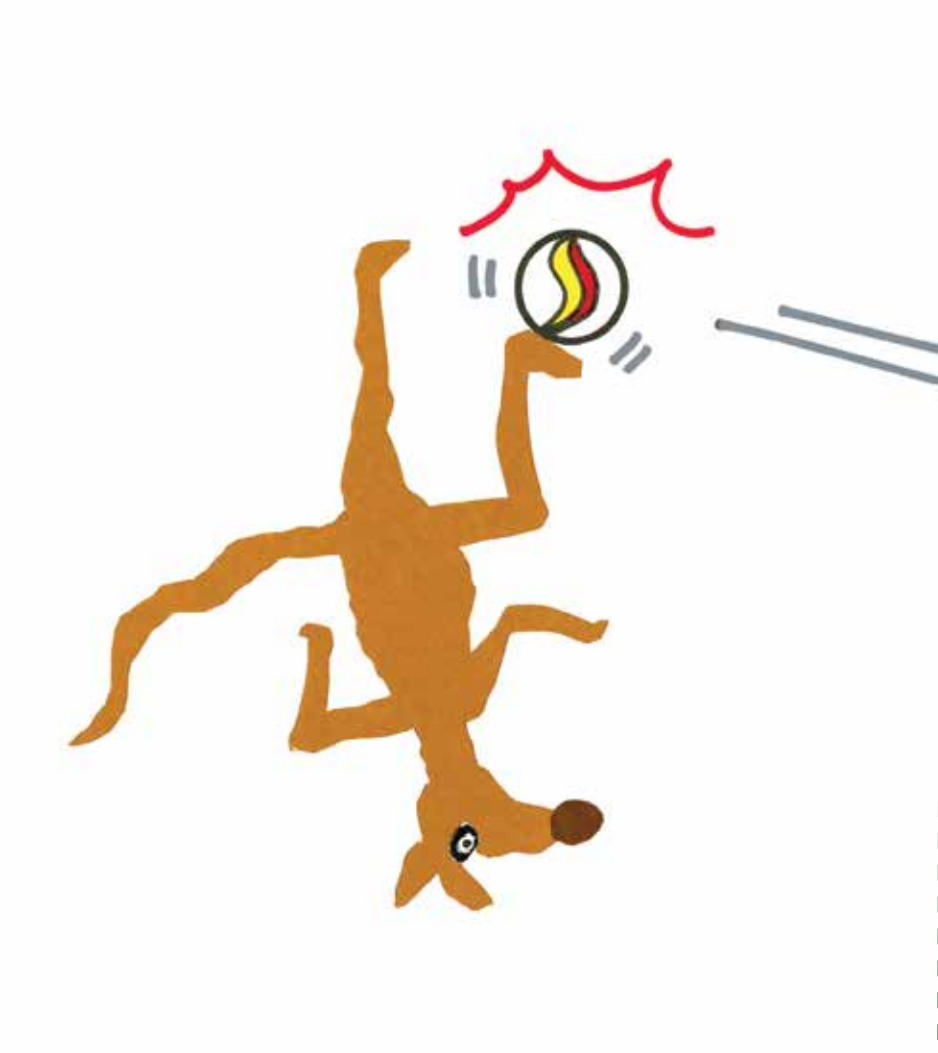
“Ke kopa o nthuse ho fumana setsheho
sa ka, Thuhlo,” a rialo.
“Ha ke kgone ho utlwa setsheho
hodimo mona,” ha rialo Thuhlo.

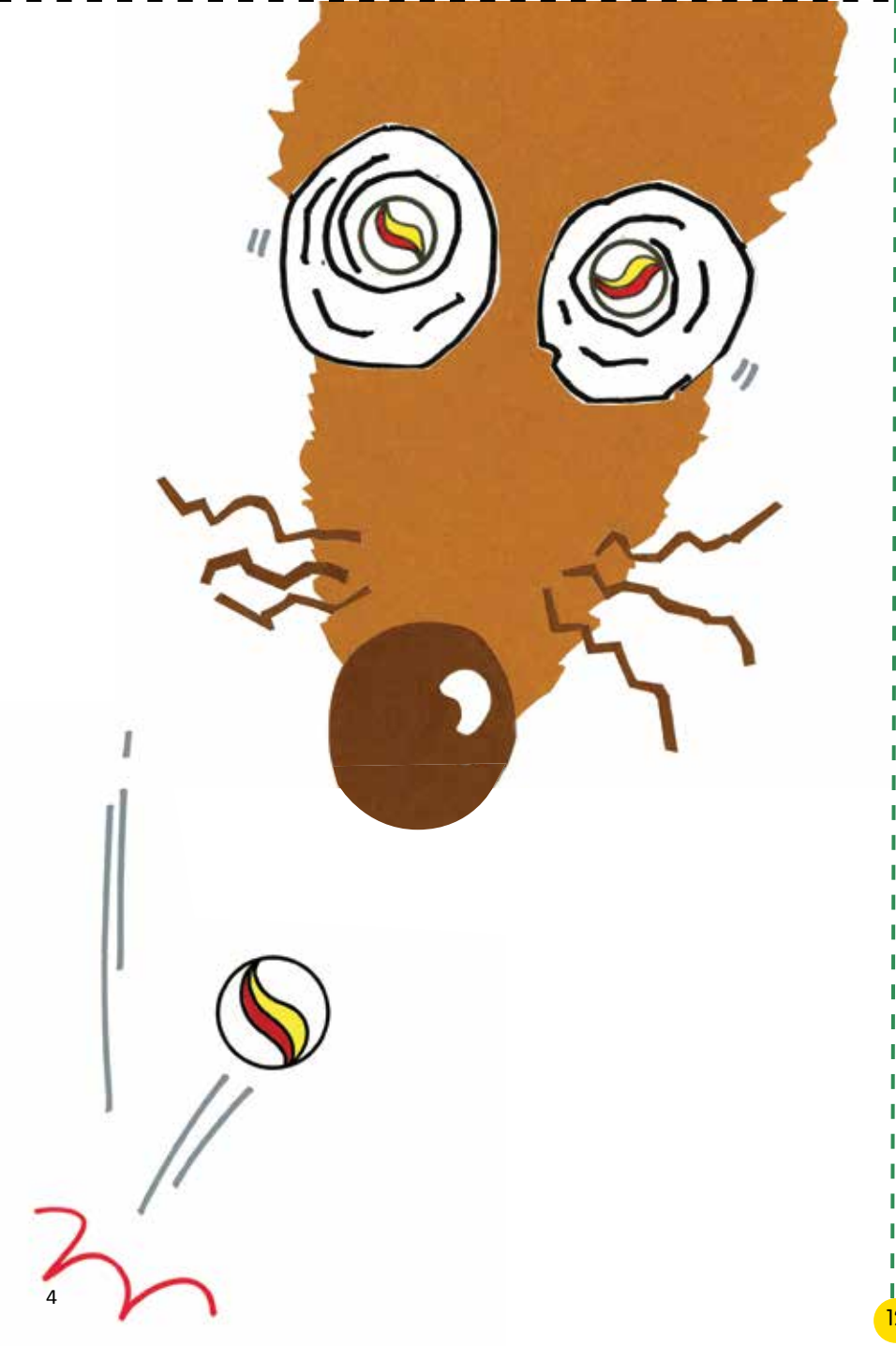


Butlebutle Spotty a qala
ho bososela, mme yaba o
tsheha haholo feela. A tsheha,
a tsheha ho fihlela a pitika
hohle fatshe.

Diphoofolo tse ding kaofela
tsa qalella ho tsheha le tsona. “O fumane
setsheho sa hae hokae?” tsa botsa.

Slowly Spotty started smiling, and then
he let out a big, loud laugh. He laughed and
laughed until he was rolling around on
the ground.
All the other animals started laughing too.
“Where did you find his laugh?” they asked.





Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Catnap* (pages 5, 6, 11 and 12), *The lost laugh* (pages 7 to 10) and *The girl who accidentally went to space* (page 14).

Catnap

- ★ At the start of the story, what did you think would happen with the cat and the rat? Why did you think so?
- ★ How did you feel when the cat and the rat started playing soccer with the marble? Do you think the cat and the rat had fun?
- ★ Pretend that you are the rat. Write a thank you note to the cat. What do you think the rat would say thank you for? Now pretend that you are the cat. What would the cat say in its thank you note to the rat?



The lost laugh

- ♥ In this story, Spotty, the hyena, has lost his laugh. How did this happen? Where could it be? And can the other animals help him find it?
- Pages 2 and 3: Why do you think the hyena's name is Spotty?
- Pages 4 and 5: What part of the giraffe's body do you think this is? Why can't we see the rest of Giraffe's body?
- Pages 6 and 7: Where is Hippo? What do you think she is doing?
- Pages 14 and 15: How do you think Spotty knows that he will never lose his laugh again?
- ♥ Suggest that your children use paper plates, glue and recycled materials to make hyena masks.



The girl who accidentally went to space

- ✈ Draw a picture of how you think a spaceman would look.



Eba mahlahlaha ka pale!

Diketsahalo tse ding ke tsena tseo o ka di lekang. Di thehilwe ho dipale tsohle tse kgatisong ena ya Tlatsetso ya Nal'ibali: *Catnap* (maqephe ana 5, 6, 11 le 12), *Setsheho se lahlehileng* (leqephe la 7 ho isa ho la 10) le *Ngwanana ya ileng a ya sepakapakeng ka phoso* (leqephe la 15).

Boroko bo bokgutshwane

- ★ Qalong ya pale, o ne o nahana hore ho tla etsahala eng ka katse le tweba? Hobaneng o ne o nahana jwalo?
- ★ O ile wa ikutlwa jwang ha katse le tweba ba qala ho bapala bolo ya maoto ka dimabole? Na o nahana hore katse le tweba ba ne ba natefetswe?
- ★ Iketse eka o tweba. Ngolla katse molaetsa wa teboho. O nahana hore tweba e ne tla leboha katse ka eng? Jwale iketse eka o katse. Ke eng eo katse e neng e tla e ngola molaetseng wa yona o lebohang tweba?



Setsheho se lahlehileng

- ♥ Paleng ena, Spotty, lefiritshwana, o lahlehetswe ke setsheho. See se etsahetse jwang? Se ka be se ile kae? Mme na diphoofolo tse ding di ka mo thusa ho se fumana?
- Leqephe la 2 le la 3: O nahana hore ke hobaneng ha lebitso la lefiritshwana e le Spotty?
- Leqephe la 4 le la 5: O nahana hore ke karolo efe ya mmele wa tuhlo ee? Hobaneng re sa kgone ho bona mmele ohle wa Tuhlo?
- Leqephe la 6 le la 7: Kubu e kae? O nahana hore e etsang?
- Leqephe la 14 le la 15: Hobaneng o nahana hore Spotty o a tseba hore a keke a hlola a lahlehelwa ke setsheho sa hae hape?
- ♥ Hlahisa hore bana ba hao ba sebedise dipoleiti tsa pampiri, sekgomaretsi le dintho tse resaelelwang ho etsa maske wa lefiritshwana.

Ngwanana ya ileng a ya sepakapakeng ka phoso

- ✈ Taka setshwantsho sa kamoo o nahanang hore rasepakapaka a ka shebeha kateng.

My spaceman / Rasepakapaka wa ka



Drive your imagination



The girl who accidentally went to space



Written by Jeanine Vermaak ■ Illustrated by Magriet Brink and Leo Daly

Lesedi loved the stars. While other children couldn't wait for it to be morning, she couldn't wait for night-time. She wasn't scared of the dark at all. She loved to go outside before bedtime just to look up at the night sky.

Now, imagine all the stars she saw. Hundreds and hundreds of bright, twinkling stars and the big, round, yellow moon.

"It's almost bedtime, Lesedi!" called the little girl's mother.

"Coming, Mama!" Lesedi called back.

But Lesedi wasn't ready to go inside. She wanted to count the stars. "One, two, three, four ..." Lesedi had counted up to one hundred and thirty-three when she heard her mother call again.

As she turned to go indoors, she noticed a huge, bright light in the sky. It was coming closer and closer. It was a giant spaceship! Lesedi did not take her eyes off it and watched as it landed right there in her front garden.

Lesedi walked over to the spaceship and touched it. It was smooth and shiny and felt warm. A big door on the side suddenly opened and a ramp lowered to the ground.

"Maybe I can just have a quick look inside," thought Lesedi.

Slowly, she walked up the ramp. There were bright lights and red and blue buttons everywhere. But it was the giant orange button just below one of the windows that grabbed her attention.

"I wonder what will happen if I press that?" she said aloud.

BEEP went the button as she pressed it. Then the door slammed closed and there was a loud *BOOM* as the engine started up. Next, she heard a voice over a speaker say, "Spaceship launching in 3, 2, 1..."

Lesedi felt the spaceship move! It shook from left to right; it shook up and down, and then it lifted off with a bang.

"Mama is going to be so cross," thought Lesedi, but she had a big smile on her face. She was finally going to space! Through the spaceship windows, she could see her house getting smaller and smaller as they flew upwards.

She waved and said, "Bye-bye, Mama! I won't be long!"

Up, up, up went the spaceship. It weaved in and around the stars. It looped round and round the planets and soared further and further into space. "Wait until I tell Tshepo and Amina about this at school," she thought.

Lesedi was still looking out of the window when she saw something up ahead. Could it be...? Yes, it was! It was the moon ... and there was a man standing on it. He seemed to be waving at her.

"It's the man on the moon!" shrieked Lesedi with excitement.



The man kept waving until the spaceship landed on the moon with a soft thump. Then he walked over and knocked on Lesedi's window.

"Hello," he said through the glass. "I don't get many visitors. What's your name?"

"I'm Lesedi," she said proudly. "I'm not supposed to be here. This isn't my spaceship. It landed in our garden, so I got in and then it took off!"

"That must be because you are a born explorer," said the man.

"I am. I love space and I especially love stars. In fact, my name, Lesedi, means light," she said.

"That's wonderful! Here's something to take home with you." Lesedi opened the window and held out her hand. The man gave her a small rock. "It's a special moon rock. Now you have something that will help you always to remember your adventure."

"Thank you so much, Man on the moon!"

Even though Lesedi was enjoying her adventure, she was starting to feel a bit tired. "Goodness! Mama is going to be worried about me!" she thought, yawning. She looked around. "Maybe if I press that orange button again, the spaceship will take me back home."

So she pressed it. Immediately, a voice came through the speaker again, saying, "Return journey beginning in 3,2,1..."

"Goodbye, Man on the moon," called Lesedi quickly.

"Goodbye, Lesedi. I hope I see you again," he said, waving to her.

The spaceship lifted off the moon and slowly turned around. Lesedi could see Planet Earth far below. It looked like the blue bouncing ball she and her friends loved to play with. Then she felt the spaceship whoosh down, down, down, until it landed in her garden with a bump. The door opened, and the ramp came down.

"I'm home!" shouted Lesedi.

She ran down the ramp and looked up at the big, round, yellow moon, and thought that she saw a tiny man waving.



When Lesedi's mother came outside looking for her, she found her daughter lying fast asleep on the grass.

"Oh my little girl, you must have been so tired," she said picking her up.

She carried Lesedi inside and tucked her into bed. Then she felt something in Lesedi's hand. It was a round, grey stone.

"Funny little girl," she smiled, kissing Lesedi's forehead.

Then she switched off the light and left the room, not noticing that the round, grey stone was glowing in the dark.



Drive your
imagination



Ngwanana ya ileng a ya sekapapakeng ka phoso

E ngotswe ke Jeanine Vermaak ■ Ditshwantsho ka Magriet Brink le Leo Daly

Hukung
ya dipale



Lesedi o ne a rata dinaledi. Leha bana ba bang ba ne ba tatetse hore e be hoseng, yena o ne a tataela hore e be bosiu. O ne a sa tshabe lefifi hohang. O ne a rata ho ya kantle pele ho nako ya ho robala ho ya sheba hodimo marung a bosiu.

Jwale, a ko inahanele feela dinaledi tseo a neng a di bona. Makgolokgolo a dinaledi tse kganyang, tse benyang le kgwedi e kgolo, e tihitja, e tshehla.

"E se e tla ba nako ya ho robala, Lesedi!" ha hoeletsa mme wa ngwananyana eo.

"Ke a tla, Mme!" Lesedi a arabela.

Empa lesedi o ne a eso ikemisetsa ho kena ka tlung. O ne a batla ho bala dinaledi. "Nngwe, pedi, tharo, nne ..." Lesedi o ne a se a badile ho fihlela ho legqolo le mashome a mararo a metso e meraro ha a utlwa mmae a mmita hape.

Yare ha a re o kgutlela ka tlung, a lemoha kganya e kgolo e benyang marung. E ne e ntse e atamela haufi le haufi. E ne e le sekepe sa moyeng se sehlo! Lesedi ha a ka a tlosa mahlo a hae nthong eo mme a e sheba ha e tsorama hantle mane tshimong yabo e ka pele.

Lesedi a tsamaya a atamela sekepe sa moyeng mme a se thetsa. Se ne se le boreledi hape se benya mme se utlwa hantle se futhumetse. Lemati le leholo le ka lehlakoreng la sona hang la buleha mme rempe ya theohela fatshe.

"Mohlomong nka nna ka sheba ka potlako ka hara sona," Lesedi a nahana.

Butlebutle, a nyolosa rempe. Ho ne ho ena le mabone a phatsimang le makonopo a mafubedu le a bolou hohle. Empa e ne e le konopo e kgolohadi e mmala wa lamunu e ka tlasa e nngwe ya difenstere e ileng ya mo kgahla.

"Ke a ipotsa hore ho ka etsahala eng ha nka tobetsa mane?" a buela hodimo.

BIP, konopo ya lla ha a e tobetsa. Yaba lemati le a kwaleha mme ha eba le modumo o moholo o reng BUM ha enjene e qala ho duma. Kamora moo, a utlwa lentswe le bua sepikareng le re, "Sekepe sa moyeng se a thakgotha kamora 3, 2, 1..."

Lesedi a utlwa sekepe sa moyeng se sisinyeha! Sa thothomella ho le letona le le letshehadi; sa ya hodimo le tlase, mme yaba se phahamela hodimo ka modumo o moholo.

"Mme o tlo halefa haholo," Lesedi a nahana jwalo, empa o ne a ena le pososelo e kgolo sefahlehong sa hae. Getellong o ne a eya sekapapakeng! Ka difenstere tsa sekepe sa moyeng, o ne a kgona ho bona ntlo yabo e ntse e eba nyane butlebutle ha ba ntse ba fofela hodimo.

A tsoka letsoho mme a re, "Sala hantle, Mme! Ke tla kgutla haufinyane!"

Sekepe sa moyeng sa nna sa ya hodimo, hodimo, hodimo. Sa kenella hara dinaledi. Sa tswedipana ho potoloha hara dipolanete mme sa fofela harehare ho sekapapaka. "Butle o tlo bone ha ke bolella Tshepo le Amina ka taba tsena sekolong," a nahana jwalo.

Lesedi o ne a ntse a shebile ka ntle ho fenstere ha a bona ho hong hodimo pele mane. Na ebe e ka ba ...? E, e ne e le yona! E ne e le kgwedi ... mme ho ne ho ena le monna ya emeng hodima yona. E ne ekare o mo dumedisa ka ho tsoka letsoho.

"Ke monna wa kgwedding!" Lesedi a hoeletsa ke nyakallo.



Monna eo a nna a tsoka letsoho ho fihlela sekepe sa moyeng se tsorama kgwedding ka modumo o bonolo. Mme yaba o atamela ho sona mme a kokota fenstereng ya Lesedi.

"Dumela," a rialo a buela kgalaseng. "Ha nke ke fumane baeti ba bangata. Lebitso la hao o mang?"

"Ke Lesedi," a rialo ka motlotlo. "Ha ke a tshwanela ho ba mona. Sena ha se sekepe sa ka. Se fihlile fela sa tsorama tshimong ya heso, yaba ke a kena mme sa fofa ka nna."

"Mohlomong ke hobane o mosibolli wa tlhaho," ha rialo monna eo.

"Ehlile. Ke rata sekapapaka mme haholoholo ke rata dinaledi. Hantlente, lebitso la ka, Lesedi, le bolela kganya," a rialo.

"Ke hantle haholo! Nthwana ke ena eo o ka yang le yona hae." Lesedi a bula fenstere mme a ntsha letsoho la hae. Monna eo a mo fa lejwe le lenyane. "Ke lejwe le ikgethileng la kgwedding. Jwale o na le ho hong ho tla dula ho o hopotsa tshibollo ya hao."

"Ke leboha haholo, Monna wa kgwedding!"

Le hoja Lesedi a ne a natefetswe ke tshibollo ya hae, o ne a se a qala ho kgathala jwale. "Jowee! Mme o tlo kgathatseha ka nna!" a nahana jwalo, a idimola. A sheba kwana le kwana. "Mohlomong ha nka tobetsa konopo ena e mmala wa lamunu hape, sekepe sa moyeng se tla nkgutlisetsa hae."

Yaba o a e tobetsa. Hanghang, lentswe la tswa sepikareng hape, la re, "Leeto le kgutlelang morao le tla qala kamora 3,2,1..."

"Sala hantle, Monna wa kgwedding," Lesedi a hoeletsa ka potlako.

"Tsamaya hantle, Lesedi. Ke tshepa hore ke tla o bona hape," a rialo a tsoka letsoho.

Sekepe sa moyeng sa phahama kgwedding mme butlebutle sa kgutlela morao. Lesedi o ne a kgona ho bona Polanete ya Lefatshe tlase mane. E ne e shebeha jwaloka bolo e bolou e tlatlatlang eo yena le metswalle ya hae ba ratang ho bapala ka yona. Yaba o utlwa sekepe sa moyeng se theohela tlase, tlase, tlase, ho fihlela se tsorama jareng yabo eka se a itahlela. Lemati la buleha, mme rempe ya theohela fatshe.

"Ke fihlile hae!" Lesedi a hoeletsa.

A matha ho theosa rempe mme a sheba hodimo kgwedding e kgolo, e tihitja, e tshehla, mme a hopola eka o bona monna e monyane ya tsokang letsoho.



Ha mme wa Lesedi a tswela ka ntle ho tla mo sheba, a fumana moradi wa hae a robetse hodima jwang a kgalehile.

"Ao, moradinyana wa ka, o tshwanetse hore ebe o kgathetse haholo," a rialo a mo phahamisa.

A kuka Lesedi ho ya le yena ka tlung mme a mo robatsa betheng. Mme yaba o utlwa ho hong ka hara letsoho la Lesedi. E ne e le lejwe le tihitja, le leputswa.

"Ngwananyana ya makatsang," a bososela, a suna Lesedi phatleng.

Yaba o tima lebone mme a tswa ka kamoreng, a sa eellwe hore lejwe le tihitja, le leputswa le a benya lefifing.



Drive your
imagination

Nal'ibali fun

Have fun celebrating Mother's Day in May by making a card for your mom or for someone who is like a mother to you.

Follow these instructions.

1. Cut out the card along the red dotted line.
2. Fold the card along the black dotted line.
3. Glue the two parts together.
4. On the side with the picture, write a message to the person you will give the card to. Colour in the picture.
5. On the other side, draw a picture of you and this person together, or write a poem or a longer message.



Monate wa Nal'ibali

Natefelwa ke ho keteka Letsatsi la Mme ka kgwedi ya Motsheanong ka ho etsetsa mme wa hao karete kapa o e etsetse motho e mong eo e kang mme ho wena.

Latela ditaelo tsena.

1. Seha o ntshe karete hodima mola wa matheba a mafubedu.
2. Mena karete hodima mola wa matheba a matsho.
3. Kgomaretsa dikarolo tse pedi mmoho.
4. Lehlakoreng le nang le setshwantsho, ngola molaetsa wa motho eo o tlang ho mo fa karete eo. Kenya mebala setshwantshong.
5. Ka lehlakoreng le leng, taka setshwantsho sa hao le motho eo le le mmoho, kapa o ngole thothokiso kapa molaetsa o moteletsana.



Nal'ibali is here to motivate and support you. **Contact us** in any of these ways:

Nal'ibali e mona ho tla o kgothatsa le ho o tshehetsa. **Ikopanye le rona** kapa ka e nngwe ya ditsela tse lateng:



www.nalibali.org



www.nalibali.mobi



[nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)



[@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)



[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)



info@nalibali.org

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.

RISING SUN

PROTEA

RECORD

UMLAZI EYETHU

Bonus

LENTSWE

RIDGE TIMES



Drive your
imagination

